

**Zeitschrift:** Landtechnik Schweiz  
**Herausgeber:** Landtechnik Schweiz  
**Band:** 54 (1992)  
**Heft:** 12

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Noch ist bei Abschluss dieser Nummer nicht bekannt, wie die Abstimmung über den EWR ausgefallen ist. So oder so entbieten Ihnen der SVLT-Zentralpräsident Hans Uhlmann, der Direktor Werner Bühler und die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Zentralsekretariates, bei der Druckerei Huber in Frauenfeld und bei der ASSA-Inseratenverwaltung die besten Wünsche im neuen Jahr. Wir danken bei dieser Gelegenheit unseren Mitgliedern, Lesern und Inserenten für Ihre Treue zum Verband und zur Schweizer Landtechnik und geben der Hoffnung Ausdruck, dass es mit Ihrer Unterstützung gelingt, die Mitgliederzahl auf dem bisherigen Niveau zu stabilisieren.

## ... an jedem neuen Tag

Wer mit einem Drehlicht auf dem Traktor auf der Strasse fährt, verstösst in der Schweiz (in Frankreich Vorschrift) zwar gegen das Gesetz, schätzt aber den Sicherheitsgewinn durch die erhöhte Rücksichtnahme der anderen Verkehrsteilnehmer. Statthaft und sogar vorgeschrieben sind hingegen Markierungstafeln, Positionslichter usw., die die Überbreite signalisieren. Die Kennzeichnung inklusive nicht erlaubtem Drehlicht erhöht nicht nur die Sicherheit im Strassenverkehr, sondern ist auch Ausdruck von unternehmerischem Denken, von Verantwortung und – auch von einer Portion Prestige und ganz einfach auch von Freude über ein zuverlässiges Sicherheitsdispositiv.

Aus der Erfahrung und dem Bewusstsein über die schlimmen Folgen eines Unfalles (siehe unser LT-Extra) leitet sich die Einsicht ab, dass es sinnvoll ist, in die Unfallverhütung zu investieren, sei es im Strassenverkehr, sei es bei der Verwendung eines Gehörschutzes oder zum Beispiel bei der Erstellung einer sicheren Treppe mit Handlauf zwischen Betonboden und Heubühne. Trotzdem aber die Zweckmässigkeit der Vorschriften und Massnahmen zur Unfallverhütung in aller Regel unbestritten sind, stossen sie nicht selten auf Widerstand, weil sie Zeit und Geld kosten und vielleicht auch unbequem sind. Sicherheitstechnik muss deshalb auch attraktiv und ein vorrangiges Verkaufsargument sein.

Die Sicherheit von Leib und Leben ist auch als Gewinn an Lebensqualität anzurechnen. Sie bedeutet schlussendlich, wenn nicht für einen selbst, so doch für die Angehörigen und Angestellten auf dem Betrieb ein Geschenk, das mehr wert ist als tausenderlei Dinge unter dem Weihnachtsbaum. – Geschenk und Freude, Schmerz und materieller Verlust sind uns allen im zu Ende gehenden Jahr widerfahren. Da mag mit Blick ins nächste ein Wort von Dietrich Bonhoeffer am Platze sein:

«Von guten Mächten wunderbar geborgen  
erwarten wir was kommen mag,  
Gott ist mit uns am Abend und am Morgen  
und ganz gewiss an jedem neuen Tag.»

Ueli Zweifel

## Inhalt

Editorial 1

### LT-Extra

– Sichere Siloentnahmefräsen 4

### LT-Aktuell

– Abgaswartungspflicht: Bittere Pille 7  
– Haftpflichtprämien: Ein Zuckerchen 8

### SVLT

– Werkstattkurse 10  
– EDV-Kurse 11  
– Vortragstagung 11

Messehinweis 12

### Computer und Elektronik

– INFOLA 92: Grossandrang in Riniken 16  
– Buchhaltungsprogramme:  
Kindlimann AG 19

Maschinenmarkt 21

Sektionsnachrichten 23

– AG, BE, BS/BL, SG, SZ/UR

Produkterundschau 24

### FAT-Bericht Nr. 426

– Motorauslastung von Landwirtschaftstraktoren 25

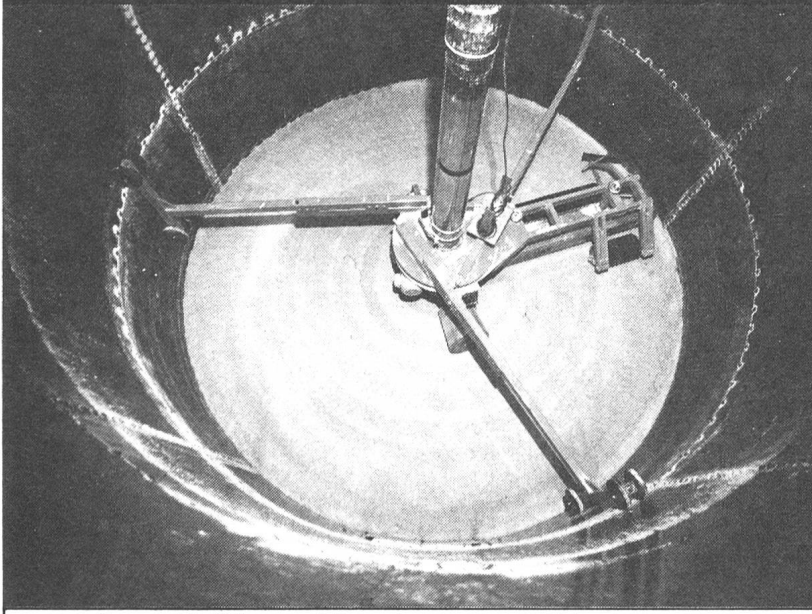
Impressum 11

### Titelbild:

Siloentnahmefräse. Ein dem Fräsorgan vorauslaufender Abschaltbügel (fehlt auf unserem Bild) bedeutet einen grossen Sicherheitsgewinn. Neue Lösungsvorschläge sehen eine Lichtschranke vor, die bei Gefahr den Strom unterbricht.

Foto: Peter Klauser BUL

# Silofräse **GB**: wirtschaftlich, zuverlässig, Tag für Tag.



Speziell zum Einfüllen und Entnehmen von CCM.

**GB** – die Silofräse die überzeugt:  
Qualität, Leistung für höchste Ansprüche  
im Gras, Mais, CCM (auch zum Einfüllen)

Die **GB**-Silofräse bewährt sich täglich in  
hunderterten von Landwirtschaftsbetrieben  
im In- und Ausland.

Verlangen Sie Unterlagen:

**GB GISI+BIEDERMANN AG**

Mühledorfstr. 58, 5013 Niedergösgen  
Tel. 064 41 14 14, Fax 064 41 65 33

Abladehäcksler

**IBR**

SYSTEM BOTSCH

Offizielle Vertretung / Beratung und Verkauf

**Besuchen Sie uns an der AGRAMA: Halle 35, Stand 3508**

**AUTOKRAN-CENTER AG HOLZIKEN**

CRANAB-, JONSERED- und FMV-Forstkrane gibt es  
von 3,0 bis 26,4 m/t in rund 25 Modellen für jeden Einsatzzweck!

Permanente Grosslager an Neukranen und aktuellen Occasionen.  
Zuverlässiger Service und Reparaturen aller Autokranmarken.

## CRANAB

Die bestbewährten Forstkrane als montagefertige  
Aufbaueinheiten im Baukastensystem für Spezial-  
und Universalfahrzeuge (z.B. UNIMOG, MB-TRAC)  
sowie Traktoren, Knickschlepper, Anhänger,  
Forstmaschinen, Auflieger, Stationäranlagen usw.

Das bekannte Unternehmen mit den führenden  
Marken für Forst- und Stückgutkrane

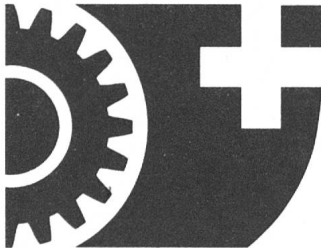
**AUTOKRAN-CENTER AG**

Hauptstrasse 199, CH-5043 Holziken

Telefon 064/81 27 44, Fax 064/81 37 20

1029 Villars-St.-Croix/VD:  
Kran Moser Service SA, Tél. 021 - 634 88 66

## AGRAMA 93



**Schaufenster  
moderner  
Landtechnik**

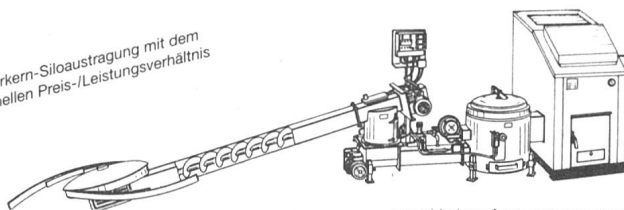
**Lausanne**  
**Palais de Beaulieu**  
**28.1.-2.2.1993**

Geheizte Hallen,  
offen von 9.00 bis 18.00 Uhr

Organisator:  
SLV Schweizerischer  
Landmaschinenverband,  
Bern

### AGRAMA 93 informiert.

- über kostengünstige, qualitätsfördernde und umweltschonende Produktionsmittel
- über technische Fortschritte der Bodenbearbeitung, Aussaat, Pflanzenpflege und der neuesten Ernteverfahren
- über Rationalisierungsmöglichkeiten für Stall und Hof
- über den neuesten Trend bei Traktoren, Geräteträgern, Zweiachsmähern und Transportfahrzeugen
- **Interessante Sonderschauen**

**ALLOTHERM****elko-therm eder****Lorenz Wärmetechnik AG**Hochleistungsheizkessel für alle Brennstoffe  
8450 Andelfingen ZH, Tel. 052/41 23 71*Lorenz-Wärme  
mit System,  
macht das Heizen  
erst bequem***NEU****SWEBO-Variomat®**  
die Hackschnitzelheizungdie Federkern-Siloaustragung mit dem  
sensationellen Preis-/Leistungsverhältnis

verschiedene Austragungssysteme erhältlich

Senden Sie mir / uns Ihre kostenlose Dokumentation:

Name:

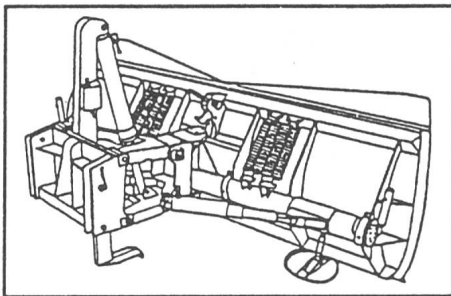
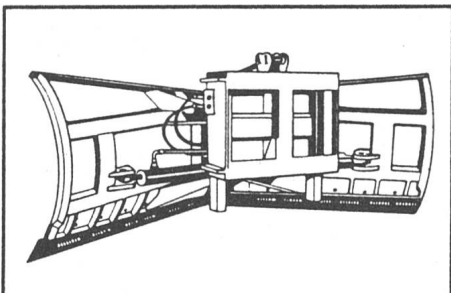
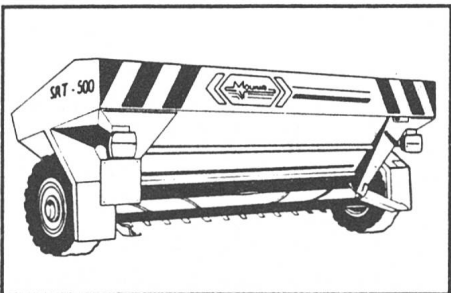
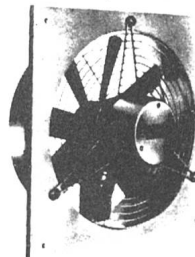
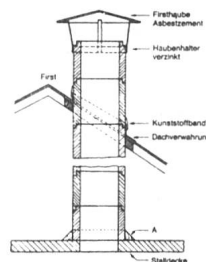
Vorname:

Adresse:

PLZ / Ort:

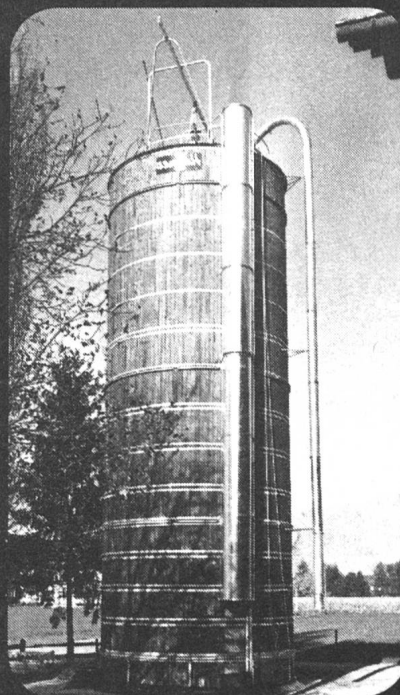
Tel.:

# Winterdienst

**HYDRAC****Schneepflug  
hydr. schwenkbar  
für Traktoren  
50 bis 120 PS****Spitzschneepflug  
mit hydr.  
schwenkbaren  
Seitenteilen.  
Arbeitsbreite  
2.40 m bis 2.80 m****Salz-, Split-  
oder Sandstreuer,  
Anhängersmodell.  
Arbeitsbreite  
1.60 m bis 2.50 m****Dezlhöfer AG**Landmaschinen, Traktoren  
9246 Niederbüren, Telefon 071/81 14 36**Stallentlüfter**mit autom. Steuerung  
sorgt immer für richtige  
Raumtemperatur.Verschiedene auto-  
matische Stufen-  
steuerungen, für Hand-  
oder elektronischen  
Betrieb.**Abluftkamine**aus Polyurethan-  
Kunststoff mit hohem  
Isolierwert, geeignet  
für Selbstmontage.**Alois Kaufmann**Fabrik landw. Maschinen  
und Geräte

9308 Lömmenschwil

Telefon 071 - 38 17 17

**Hegner-Hochsilos**  
die platzsparende Lösung**Boden ist kostbar. Hegner-Hoch-  
silos benötigen wenig Grundfläche.  
Beispiel: bei 200 m³ Inhalt genügt  
eine Fundamentplatte von nur  
20 m².****NEU: drei Ausführungen  
(einmalig nur bei HEGNER)****Weitere Hegner-Produkte:**

- druckimprägnierte Stall-Aussenschalungen
- Heudielen mit Nut & Kamm, Täfer usw.

Stephan Hegner AG  
Tel. 055/66 11 558854 Galgenen  
Fax 055/64 59 17